Agencia y silencio: doña Marina/Malintzin (*la Malinche*).

Historia de las mujeres, otoño de 2019

San Juan de Ulúa, ca. 1519:

«Malintzin hubiera podido mantenerse callada».



¿Qué sabemos sobre doña Marina?

- Nahua oriunda de la zona de Coatzacoalcos.
- Nahua =/= mexica.
- Políglota de nacimiento: náhuatl, popoluca; luego aprenderá maya chontal (=/= yucateco).
- 8-12: vendida a mercaderes de esclavos. (No cautiva de guerra).





¿Cómo se dice *sororidad* en nahuatl?

«Vivían juntas durante años, compartían los tiempos buenos y los malos: de ese material está hecho el amor».



FERDINANDI CORTE-SII IN SECVNDAM DE NOVA MARIS OCEA-ni Hispania Narrationem ad Carolum V. Romanorum Imperatorem PRAEFATIO.



A NAVI QVAM SEXTADECIMA mensis Iulη, Anno Millesimo, quingentesimo decimonono ex hac noua Maiestatis vestræ Hispania expediui, Celsitudini vestræ latam, & particularem de omnibus, quæ in his locis post meum aduentum gesta sunt, & successere, informationem transmisi, quam Alphunso fernandez Puerto Carrero, & Francisco de Monteio procuratoribus ciuitatis veræ Crucis, a me nomine Maiestatis vestræ a fundamentis constructæ, perferendam tradidi. Et postea quia occasionem non sum nactus partim defectu nauium, & etiam, quia in acquirendis, & conciliandis his regionibus, & prouincijs maxime eram anxius & occupatus, & quoniam de p̄dicta naui, & dictis procuratoribus nil ad nos allatum fuerat, vlterius Maiestatem vestram certiorem non reddideram de his, quæ huic patriæ insunt & gesta fuere: quæ tanta, & talia sunt, vt quemadmodum alias primis informationibus Maiestati vestræ transmissis demonstraueram, merito noui orbis Imperator appellari possit. Et hic fortassis Imperialis titulus non minor est censendus, quam ille Germanorum, quem Dei Optimi Maximi auxilio, & claris suis virtutibus Catholica Maiestas vestra impræsentiarum obtinet. Et si sigillatim res, quæ in illis habentur exprimere aggrederer, nunquam finem imponerem. Ideo si forte plenam (prout celsitudo vestra desiderat, & ipse teneor) notitiam non exhibuero: illa mihi clementer veniam dare dignabitur: quū ad hoc scribendi munus inhabilis sim, nec

A tempo-

«En todos los días de mi vida no había visto nada que regocijara mi corazón tanto como estos objetos, pues entre ellos he visto maravillosas obras de arte y me pasmo ante los sutiles entendimientos de los hombres de otras partes.»

Durero, *Diario*.

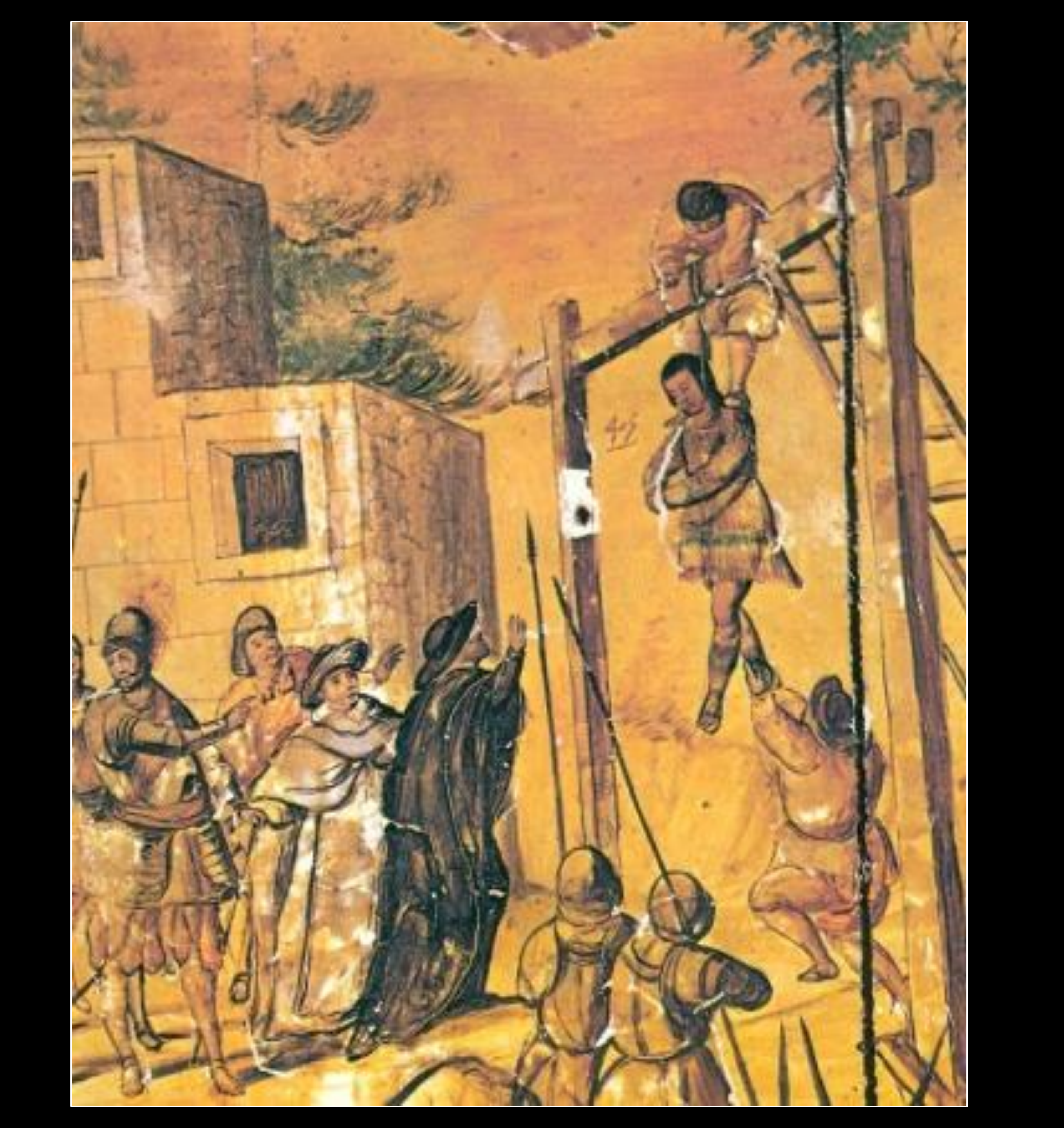
¿Arquetipos narrativos occidentales de la vida de Malintzin?

- José, vendido por sus hermanos.
- La Cava, traidora y «prostituta».



¿Malintzin, como la Cava?

Xicoténcatl, novela anónima (¿Félix Varela?), Filadelfia, 1826.

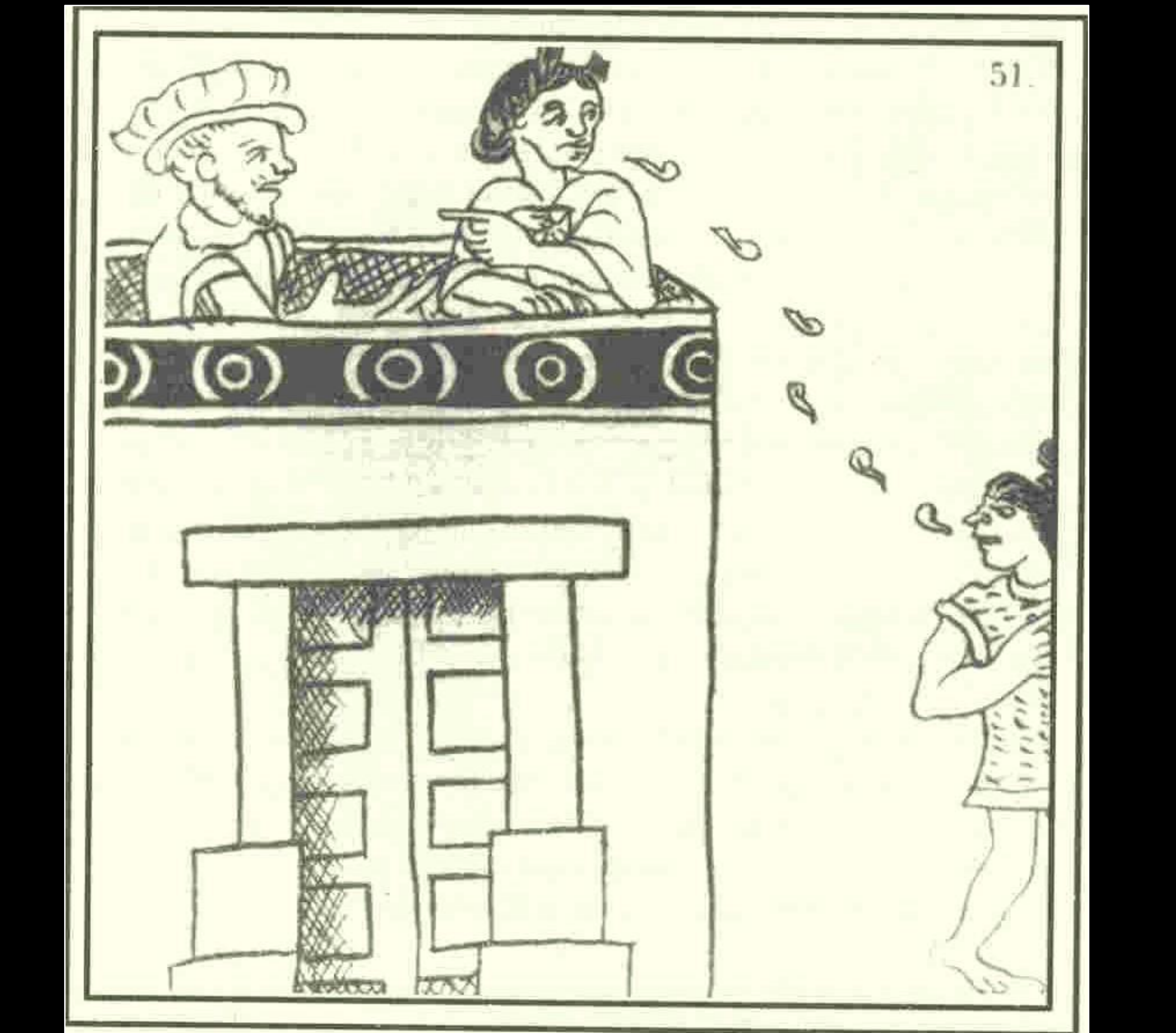








Doña Marina, *feraute* de Cortés.


51.





Doña Marina y Cortés llegan a Atlihuetzyan (Tizatlán, Tlaxcala): doña Marina parlamenta con el señor Tepolouátecatl.









«Si la Chingada es una representación de la Madre violada, no me parece forzado asociarla a la Conquista, que fue también una violación, no solamente en el sentido histórico, sino en la carne misma de las indias. [...] Doña Marina se ha convertido en una figura que representa a las indias, fascinadas, violadas o seducidas por los españoles. Y del mismo modo que el niño no perdona a su madre que lo abandone para ir en busca de su padre, *el pueblo mexicano no perdona su traición a la Malinche*. Ella encarna lo abierto, lo chingado, *frente a nuestros indios, estoicos, impasibles y cerrados*.»

Octavio Paz, *El laberinto de la soledad*.

